

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ДОНЕЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТУСА  
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНИХ МОВ**



***Актуальні питання  
вивчення германських,  
романських і слов'янських  
мов і літератур та методики  
викладання іноземних мов***

**Матеріали Всеукраїнської  
наукової конференції  
17 січня 2020 року**

**Вінниця  
2020**



**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ДОНЕЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТУСА  
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНИХ МОВ**

***Актуальні питання вивчення  
германських, романських  
і слов'янських мов і літератур  
та методики викладання  
іноземних мов***

**Матеріали Всеукраїнської  
наукової конференції  
17 січня 2020 року**

Вінниця 2020

УДК 811.1'37(068)

ББК 81.40я43

С87

**С87** Матеріали Всеукраїнської наукової конференції «**Актуальні питання вивчення германських, романських і слов'янських мов і літератур та методики викладання іноземних мов**» (17 січня 2020 р.) / Ред. колегія: М. Я. Оленяк (відп. ред.), О. В. Білецька, О. О. Залужна, Д. Є. Ігнатенко. Вінниця: ДонНУ імені Василя Стуса, 2020. 66 с.

До збірника включені тези доповідей учасників Всеукраїнської наукової конференції «*Актуальні питання вивчення германських, романських і слов'янських мов і літератур та методики викладання іноземних мов*» (17 січня 2020 р.), присвяченої дослідженню сучасних питань германських, романських і слов'янських мов і літератур, а також методики викладання іноземних мов.

Рекомендовано аспірантам, студентам старших курсів.

*Усі матеріали подаються в авторській редакції. Погляди авторів, викладені в цьому збірнику, не відображають позицію організаторів Всеукраїнської наукової конференції «Актуальні питання вивчення германських, романських і слов'янських мов і літератур та методики викладання іноземних мов».*

Редакційна колегія:

- Оленяк М. Я.* – кандидат філологічних наук, доцент, декан факультету іноземних мов ДонНУ імені Василя Стуса (відповідальний редактор)
- Ігнатенко Д. Є.* – кандидат філологічних наук, доцент кафедри романських мов і світової літератури ДонНУ імені Василя Стуса (заступник відповідального редактора)
- Білецька О. В.* – кандидат філологічних наук, доцент кафедри германської філології ДонНУ імені Василя Стуса
- Залужна О. О.* – кандидат філологічних наук, в.о. завідувача кафедри англійської філології ДонНУ імені Василя Стуса

## З М І С Т

<i>Білецька Олена</i> Вінниця	ІМЕННИКОВІ ТРИКОМПОЗИТИ З ТЕМПОРАЛЬНИМ ЗНАЧЕННЯМ У СЕРЕДНЬОВЕРХНЬОНІМЕЦЬКІЙ І СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ	5
<i>Бовсуновська Юлія</i> Вінниця	ОСОБЛИВОСТІ РОЗВИТКУ РУРСЬКОЇ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ	8
<i>Григошкіна Ярослава</i> Вінниця	ЛИСТ-ПОДЯКА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ ЯК ЕЛЕМЕНТ ОЦІНЮВАННЯ У ПРАКТИЦІ ПИСЕМНОГО МОВЛЕННЯ	11
<i>Дзюбан Марія</i> Вінниця	ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ МЕТАФОР НА ПОЗНАЧЕННЯ СМАКОВИХ ЯКОСТЕЙ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	14
<i>Залужна Ольга</i> Вінниця	YOUTUBE VIDEOS AS A SOURCE OF EMPIRIC MATERIAL FOR THE LINGUISTIC RESEARCH	16
<i>Запухляк Ірина</i> Вінниця	СУБСТАНТИВНІ ФРАЗЕОЛОГІЗМИ З КОМПОНЕНТОМ НА ПОЗНАЧЕННЯ НЕЖИВОЇ ПРИРОДИ В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ	19
<i>Іванілова Вікторія</i> Вінниця	ПЕРЕКЛАД БЕЗЕКВІВАЛЕНТНОЇ ЛЕКСИКИ В ХУДОЖНЬОМУ ТВОРІ	23
<i>Ігнатенко Дарина</i> Вінниця	КОМПАРАТИВНІ ФРАЗЕОЛОГІЗМИ, ЩО ХАРАКТЕРИЗУЮТЬ ПРАЦЮ ЛЮДИНИ В АНГЛІЙСЬКІЙ, НІМЕЦЬКІЙ, РОСІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ	26
<i>Ізмалкова Анна</i> Вінниця	РЕАЛІЗАЦІЯ ТАКТИКИ «ДЕМОНСТРАЦІЇ ПРОБЛЕМНОЇ СИТУАЦІЇ ТА СПОСОБУ ВИХОДУ З НЕЇ» НА ПРИКЛАДІ РЕКЛАМИ АВТОМОБІЛІВ НІМЕЦЬКОЮ МОВОЮ	30
<i>Ковтун Оксана, Бойван Олеся</i> Вінниця	АНАЛІЗ ТА ІНТЕРПРЕТАЦІЯ ТЕКСТУ ЯК ШЛЯХ ДО ЙОГО РОЗУМІННЯ (МЕТОДОЛОГІЧНИЙ АСПЕКТ)	34

<i>Матюхова Юлія, Мазур Леоніла Вінниця</i>	THE IMPORTANCE OF WORD FORMATION IN ENGLISH LEARNING PROCESS	37
<i>Оленяк Мар'яна Вінниця</i>	СПІВВІДНОШЕННЯ КАТЕГОРІЙ КІЛЬКОСТІ ТА ЯКОСТІ В ОБРАЗНОМУ ПОРІВНЯННІ	40
<i>Пересада Єлизавета Вінниця</i>	ЗАСТОСУВАННЯ МЕТОДУ ОПИСОВОГО ПЕРЕКЛАДУ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ СКЛАДНИХ СЛІВ З НІМЕЦЬКОЇ МОВИ УКРАЇНСЬКОЮ (на матеріалі роману Е.М. Ремарк «Три товариші»)	43
<i>Плахотнюк Анна Вінниця</i>	ВЕБ-КВЕСТ ЯК ТИП НАВЧАЛЬНИХ ІНТЕРНЕТ-РЕСУРСІВ	45
<i>Проценко Ігор Вінниця</i>	ASPECTO SOCIO-CULTURAL DE LA SITUACIÓN LINGÜÍSTICA DEL PARAGUAY	49
<i>Савицька Анастасія Вінниця</i>	ВІДОБРАЖЕННЯ ГЕНДЕРНИХ СТЕРЕОТИПІВ В АНГЛОМОВНИХ СЛОГАНАХ КОСМЕТИКИ ТА ПАРФУМІВ ДЛЯ ЖІНОК	54
<i>Соколова Владислава Вінниця</i>	ДІЄСЛОВА ПОЗИТИВНОГО ТА НЕГАТИВНОГО ЕМОЦІЙНОГО СТАНУ (на матеріалі англійської та української мов)	56
<i>Харитоновна Олена Вінниця</i>	АУДІЮВАННЯ ЯК ВИД МОВЛЕННЄВОЇ ДІЯЛЬНОСТІ ТА ЙОГО ОСОБЛИВОСТІ	60
<i>Чоботар Олексій Вінниця</i>	ДИСТАНЦІЙНИЙ ТРЕНУВАЛЬНИЙ КУРС З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ЯК ОДИН ІЗ ЗАСОБІВ ТЕХНОЛОГІЧНО ОРГАНІЗОВАНОГО НАВЧАННЯ	63

прикрасі»; прекрасне, напр.: *life is sweet* 'життя прекрасне' *sweet to the sweet* 'прекрасне для прекрасної'; світле, романтичне, напр.: *sweet nothing* 'романтична нісенітниця'.

Компонент *sour* сприймається негативно, за його допомогою виражається невдоволення, характеризується негативна реакція людини на певні події, напр.: *sour expression* 'кисла міна' *sour face* 'буркотун'. Також цей компонент може використовуватися для опису чогось сумного, або складного процесу чи періоду, напр.: *to strike a sour note* 'зацепити сумну тему'.

Образ, закріплений за компонентом *bitter* слугує основною асоціативного переносу у сферу сумних, безвихідних, песимістичних переживань та страждань, напр.: *to drink someone's cup to the bitter dregs* 'випити гірку чашу до дна' *bitter experience* 'гіркий досвід'. Також компонент *bitter* може асоціюватися із відчуттям злоби та жорстокості, наприклад *bitter enemy* 'найлютіший ворог'.

Компонент *salty* також відноситься до групи слів, що дають негативну характеристику. Зазвичай такі метафори мають значення «непристойний», і «злий, вороже налаштований», наприклад *salty reputation, salty words*.

Таким чином, в значеннях компонентів *sweet* та *bitter/sour/salty* і особливостях їх вживання спостерігається певна закономірність, в якій частково проявляються їх антонімічні кореляції.

### ЛІТЕРАТУРА:

Генис, А.А. (2000). Хлеб и зрелище: О кулинарной прозе Вильяма Похлебкина. *Звезда*. №1. 220-224.

Головницкая, Н.П., Олянич, А.В. (2008). Лингвокультурные характеристики немецкоязычного гастрономического дискурса: монография. Волгоград: ИПК ФГОУ ВПО ВГСХА «Нива».

*Zaluzhna Olha  
Vinnytsia*

## YOUTUBE VIDEOS AS A SOURCE OF EMPIRIC MATERIAL FOR THE LINGUISTIC RESEARCH

### 1. Introductory notes

In the era of digital globalization, when information circulates around the Globe at the speed of the Internet traffic the user can afford, the significant role of YouTube as a source of transmitting and receiving any type of information is undisputable. A growing number of people

worldwide resort to this video-sharing platform as a source of receiving current news, entertainment, information about products and technologies available on the market, etc.

The information transmitted varies from classical news reports uploaded onto the official YouTube pages of the world most influential news channels: (see <https://www.youtube.com/user/CNN> or <https://www.youtube.com/user/bbcnews>) to cooking video tutorials (see [https://www.youtube.com/watch?v=D\\_2DBLAt57c](https://www.youtube.com/watch?v=D_2DBLAt57c)), movie reviews (see <https://www.youtube.com/watch?v=O0gmYvU3usk>), mukbang videos ([https://www.youtube.com/watch?v=F\\_wroFHXYUg](https://www.youtube.com/watch?v=F_wroFHXYUg)), etc. (Текутѣва, 2016, p. 108; Лушиков, 2018).

Since its launch on February 14, 2005, YouTube has continuously changed the landscape of mass media and entertainment industry not only in terms of the video genres popular with the audience, but also from the point of view of the people involved into the industry: alongside professional journalists the video-sharing platform allowed into the industry amateur creators who, though lacking any journalistic or/and philological education, find their own ways of being engaging for the public (Beck, 2015). Some of the biggest YouTube channel personalities (e.g. Felix Kjellberg (102 million subscribers), Whindersson Nunes (37,7 million subscribers), Jeffry Star (17,2 million subscribers), etc.) are currently termed as ‘influencers’, i.e. they are known for shaping their viewers opinions about various spheres of life (Лушиков, 2018, p. 57), thus on the one hand directly (or rather indirectly) influencing the language their viewers tend to use and on the other hand themselves using the language which would be appealing and understandable for their audience.

## 2. Discussion

For decades, print-based media (books, magazine and newspapers articles, advertisements, etc.) were considered to be a scholarly reliable source of empiric material for a linguistic research as they are relatively simple to receive access to, philologically reviewed and edited, easy to refer to and check if necessary.

However, the standard language as we know it from Grammar books and dictionaries (created within prescriptive linguistics) in fact does not exist in real everyday life as there is hardly a person in the entire world who speaks a purely standard variant of the language prescribed in the reference books (phonetically, grammatically, lexically, etc.).

The emergence and rise of the sociolinguistics approach to the language research (within the realm of descriptive linguistics) triggered philological interest to the natural human speech (Wardhaugh, 2006). Written language (even in its more modern forms such as blogs



(Матковська, 2015)) leaves the author a lot of space when choosing the language means for the material printed, revising it, consulting all types of reference books available if necessary.

YouTube videos pose a special interest for the linguistic research owing to a number of factors which include but are not limited to the following:

a) due to variety of topics covered, the videos uploaded onto this video-sharing platform give the linguist a possibility to explore not only vocabulary traditionally presented in printed media, e.g. political, military, financial, environmental lexis, etc., but also offer a fruitful ground for investigating everyday vocabulary, child speech, interjections and exclamations, etc.; the group of lexis posing certain difficulty for the study with the help of YouTube videos is taboo vocabulary whose use is significantly restricted on the platform;

b) though surely being to certain extent edited, YouTube videos represent relatively spontaneous unprepared utterances giving the linguist an opportunity to observe a natural human speech;

c) video blogs reflect the latest tendencies in spoken form of the language, quickly reflecting any changes unfolding on any of the language levels (grammar, vocabulary, pronunciation, etc.), with neologisms being one of the most prolific spheres;

d) even though launched in 2005, the platform embraces a much longer historical period, from black-and-white movies and documentaries of the first half of the 20<sup>th</sup> century up to present day, with millions of videos ongoingly uploaded every day, which allows the linguist to trace any transformations the language goes through;

e) geographic diversity which characterizes the video makers opens endless opportunities for exploring varieties of dialects, which for example in case of the English language as lingua franca (Crystal, 2003) permits to extend the possible realm of investigation from regional variants of the English language (British, America, Australian, etc.) to accents characteristic of non-native speakers;

f) the platform makes it possible to register the scope of the active vocabulary deployed by the speakers; to carry out an investigation into the differences between male and female communicating strategies; to look into the speech peculiarities (primarily its vocabulary) shared by certain communities, e.g. gamers, programmers, food reviewers, travelers, beauty community, etc.; to follow the progress made by some speakers when enriching their vocabulary, improving their pronunciation, etc.;

g) the video format of the material investigated enables the linguist to trace the correlation between verbal and non-verbal communication,

including its transitional variant – interjections and exclamations, which is complicated if possible, in case of any print-based media.

### 3. Results

The research allows to arrive at conclusion that YouTube videos possess significant potential for the linguistic study within various approaches and types of research. YouTube, as the most dynamically developing source instantly reflecting any kind of changes the language undergoes on all the language levels, offers endless opportunities to study natural human speech in its spoken form.

### REFERENCES:

Beck, J. (2015). The Linguistics of ‘YouTube Voice’. The Attention-Grabbing Tricks that Keep an Audience Watching, Even When People are Just Talking at a Camera. *The Atlantic*. Retrieved <https://www.theatlantic.com/technology/archive/2015/12/the-linguistics-of-youtube-voice/418962/>

Crystal, D. (2003). *English as a Global Language*. Cambridge: Cambridge University Press.

Wardhaugh, R. (2006). *An Introduction to Sociolinguistics*. Blackwell Publishing.

Лушиков, В.А., Терских, М.В. (2018). Жанрово-тематические и языковые особенности видеоблогов. *Вестник Тамбовского университета. Серия: Общественные науки*. 4(14). 57-73.

Матковська, О. (2015). Перспективи лінгвістичних досліджень блогів. *HUMANITY, COMPUTERS AND COMMUNICATION (HCC'2015)*. 128-131.

Текутьева, И.А. (2016). Жанрово-тематическая классификация видеоблогинга. *Медиасреда*. 107-113.

*Занухляк Ірина  
Вінниця*

## СУБСТАНТИВНІ ФРАЗЕОЛОГІЗМИ З КОМПОНЕНТОМ НА ПОЗНАЧЕННЯ НЕЖИВОЇ ПРИРОДИ В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ

Сучасні лінгвістичні дослідження приділяють значну увагу фразеологічним одиницям як прояву національної своєрідності та неповторності. Зіставні дослідження привертають увагу численних дослідників, зокрема Д. Є. Ігнатенко досліджує фразеологізми на позначення інтенсивності дії та стану в англійській, німецькій, російській та українській мові (Ігнатенко, 2018). О. М. Галинська